

联 合 国



Distr.
GENERAL



大 会

安全理事会

A/10310
S/11859
24 October 1975
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

大 会
第三十届会议
议程项目 125
塞浦路斯问题

安全理事会
第三十年

一九七五年十月二十四日
土耳其常驻联合国代表给
秘书长的信

谨附上一九七五年十月二十三日塞浦路斯土族联合邦代表维达特·切里克先生给你的信。

如蒙将此信作为大会和安全理事会的文件分发，将不胜感激。

大 使
常驻代表
伊尔泰尔·蒂尔克门(签名)

附 件

一九七五年十月二十三日维达特·切里克先生
给秘书长的信

奉塞浦路斯土族联合邦总统的指示，我要谈一谈一九七五年十月二十日作为大会和安全理事会文件(A/10305-S/11854)分发的希族塞人政府代表罗西迪斯大使的信，向你声明，信里所讲的话都是毫无根据的，是希族塞人政府肆意捏造的，是一个更广泛的政治运动的一部分。

我要指出，土族塞人当局已同意接受更多的希族塞人教师和僧侣以及他们的家庭进入北方，作为当局使居住在土族联合邦区域内的希族塞人生活正常化的努力的一部分。但是，这项提议受到了拒绝。因为希腊方面要这些人每天前往北方而不在那儿定居。由于安全上的理由，不难了解这种往返办法在目前是行不通的。

我要进一步指出，希腊在这一问题上的动机是政治的，而不是人道的。北方的希族塞人已享有社区权利，过着正常的生活，在区域以内享受着移动的充分自由。信里的种种无稽之谈，无非是想欺骗世界舆论而已。

至于南北塞浦路斯之间无限制地自由移动的问题，可以理解这件事涉及严重的安全问题，只能在最后政治解决的范围内获得解决。

不必说，希族塞人的领袖们越快返回谈判桌，与我们恢复认真的谈判，这项问题就能越快解决，而岛上两个社区的充分移动自由也能越快回复。

有人指控说，土耳其为了改变该岛的人口特点，按照预先策划好的分离计划，向塞浦路斯大量移民，这不仅跟事实完全不符，同时也是对实际情况的歪曲。事实上，土耳其一些熟练的技术人员和工人正以“客人”的身份暂时来到岛上，帮助塞浦路斯应付当前的经济需要，改善过去十二年来受尽希腊当局歧视与剥削的土族塞人的经济命运。大家都记得，在去年的第一次和第二次土耳其和平行动之间的

这段时间内，北部和南部所有土族塞人的村庄都遭受到希腊武装部队的蹂躏和摧残，北部的一切经济活动陷于停顿。

为了应付在工业、农业、旅游业方面劳力不足的情况，复原岛上的经济，土耳其乃在季节性的基础上运进一些熟练的劳工，但这些人根本不要求成为塞浦路斯的公民或在岛上取得永久居留权。

自一九七四年八月起，来到塞浦路斯的人，最多的是那些在希族塞人行政当局的政治、行政、社会和经济压力之下迁往土耳其、大不列颠和其它英联邦国家居住的土族塞人，今天，根据塞浦路斯共和国的宪法和有关的公民法，他们有机会得以重返家园，过着安全的正常生活。

值得提出的是，根据一九六〇年的建国条约附件D的规定，单是土耳其，就有三十万以上的土族塞人有权回到塞浦路斯定居，在其它国家成千上万的土族塞人更不用说了。由于安全的恢复，目前有许多住在海外的土族塞人随时愿意返回塞浦路斯，其人数之多，远超出我们可能在岛上安置的。

因此，土族塞人当局不必要招引土耳其国民来居住，以达到希腊方面所谓的改变岛上的人口比率。

如将本信件以大会和安全理事会文件散发，则不胜感激。

塞浦路斯土族联合邦代表

维达特·切里克(签名)
